

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

COMPUTING SUPPORT FOR ENGINEERING NEWSLETTER

Issue 7 of the CSENBUL has just been published. Its purpose is to keep the engineering community at CERN informed on the availability of support for their particular computing needs and on the direction in which this support is developing. Subscribers will receive copies automatically. In addition, copies can be obtained from Divisional Secretariats, the Main or Computer-Science Libraries or on request by mail or Email from me.

David Jacobs / CN
DJADJ@CERNVM

PRIAM PROJECT MAILING LIST

The PRIAM Project for Microprocessor support is updating its mailing list for the announcement of seminars, presentations and for the distribution of technical and other information (within CERN only).

If you wish to be on this list, please send your name, division & electronic mail address to :

Judit Igo-Kemenes / CN / tel. 3511
e-mail : jik@cernvm

Please indicate one or more areas of interest :

1. **Real-time software:** General, OS-9/OS-9000
2. **Backplane buses:** VMEbus family, VXIbus, Futurebus+
3. **Microprocessors**

ON RECHERCHE...

... la personne qui a emprunté la mobylette No 292. Elle est priée de prendre contact avec M. Ch. JACQUEMOUD (tél. 5790), pour restitution.

Merci.

PROCHAIN CONCERT

Vendredi 9 novembre à 20.00 h
Grand Amphithéâtre du CERN

RECITAL DE PIANO Bernard d'ASCOLI

Au programme des œuvres de :

Fr. Liszt	Ballade no. 2 en si min. Funérailles
Cl. Debussy	Pour le piano
Fr. Chopin	Ballade no. 3, en la bémol op. 47 Sonate no. 3, en si mineur op. 58

Billets : 14.- FS droit des pauvres compris, en vente uniquement le soir du concert, dès 19.30 h

N.B. Le nombre de places dans l'Amphithéâtre étant limité, les abonnés susceptibles de ne pas venir à ce concert sont priés de le faire savoir, afin que d'autres personnes puissent bénéficier de leur place, en téléphonant à G. Adam / ST / 4813, recherche 13-4006. Merci.

RECUPERATION DES CYLINDRES DE BATTERIES DE GAZ

Une analyse a permis d'observer qu'une quantité importante de cylindres et batteries ne 'mouvmentent' plus depuis fort longtemps.

En conséquence, si vous ou votre entourage possédez des cylindres ou batteries vides ou non utilisées, veuillez contacter

J. Terrier (responsable du Magasin Gaz)
au 2180 ou 2351

qui fera le nécessaire afin de les récupérer. Cette action a pour but de limiter les coûts de location des cylindres et batteries.

Division AS
Groupe Logistique
Magasin Gaz

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'ANNEMASSE
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Jeudi 15 novembre de 08.30 à 12.30 h et de 14.00 à 16.30 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang –
veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

La médecine

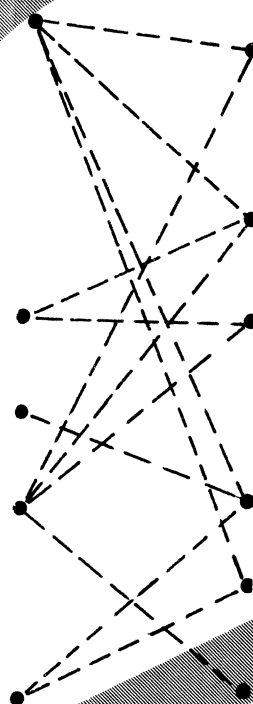
Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment :

il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



sang complet
remplace le volume
de sang perdu

sang concentré
(globules rouges concentrés)
anémie grave

**sang dépourvu de globules
blancs**
anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d'organes

PPL
pour combattre l'état de choc

albumine
pour remplacer les pertes
de protéines

plasma antihémophilique
remplace un facteur de
coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of ANNEMASSE, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Thursday 15 November from 08.30 to 12.30 hrs and from 14.00 to 16.30 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant No 2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

Caisse de Pensions – ELECTIONS 1991

Cette candidature ayant été dûment enregistrée, est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement pour les Elections.

Candidate

Nom : DELUERMOZ Prénom : Edith

Membre du personnel du CERN depuis 1962, mon activité a toujours été consacrée à des services administratifs touchant aux droits et aussi aux problèmes des membres du personnel de notre Organisation.

A ce titre, j'ai siégé dans divers comités et groupes de travail traitant des conditions de l'emploi. Une part de mes fonctions demande une étroite collaboration avec le Service Social. Je suis donc bien consciente des problèmes et préoccupations des membres du personnel.

Depuis 1987, je suis membre élue du Comité des Pensions devenu le Conseil d'Administration de la Caisse. Comme beaucoup d'entre vous, je suis préoccupée par la question de la garantie de nos pensions par les pays membres ainsi que par les problèmes que pose la dette de l'Organisation vis-à-vis de la Caisse. Seule une gestion compétente et un Conseil d'Administration dynamique peuvent obtenir une amélioration de la situation de notre Caisse.

Je sollicite votre soutien pour pouvoir poursuivre mes efforts au sein du Conseil d'Administration et vous remercie par avance de votre confiance.

Pension scheme – ELECTIONS 1990

This candidature has been duly registered, and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulation concerning Elections.

Candidate

Name : DELUERMOZ First name : Edith

CERN staff member since 1962, I have always been occupied with administrative tasks relating to the entitlements and problems of members of the personnel.

In this capacity, I have sat on several committees and working groups dealing with employment conditions. A good part of my work demands a close collaboration with the Social Service. I am therefore aware of the problems and preoccupations of the CERN staff.

Since 1987, I am an elected member of the Pensions Board which has since become the Governing Body of the Pension Fund. As many of you, I am preoccupied by the question of the guarantees of our pensions by the Member States as well as the debt of the Organization towards the Fund. In my opinion, only a competent management and a dynamic Governing Board can obtain improvements in the situation of our Fund.

I therefore ask for your support to be able to continue my efforts within the Governing Board of the Pension Fund and thank you in advance for your confidence.

Caisse de Pensions – ELECTIONS 1991

Cette candidature ayant été dûment enregistrée, est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement pour les Elections.

Candidat

Nom: DEKKERS

Prénom: Daniel



Membre du Conseil d'Administration de la Caisse de Pension depuis 1976, je me représente pour un nouveau mandat de 3 ans.

Nous devons nous efforcer d'avoir des pensions et des cotisations comparables à celles des organisations de référence (Services industriels de Genève et Organisations Coordonnées), assorties de garanties aussi solides que possible.

Pour le niveau des prestations j'ai été membre du groupe de travail qui a obtenu le niveau actuel et j'ai dirigé la récente mise à jour de la comparaison. Celle-ci a montré que nos pensions sont toujours inférieures à celles du personnel des organismes de référence, et cela ne doit pas être oublié.

Il est maintenant assez généralement admis que les cotisations globales doivent être relevées à 30 % afin de rétablir l'équilibre technique de la Caisse mais la décision finale n'est pas encore prise. De plus comme membre élu je tiens à ce que la part payée par le personnel soit toujours comparable à ce qu'elle est dans nos organismes de référence.

En ce qui concerne les garanties, la première chose à faire pour une caisse capitalisée est d'en gérer au mieux les fonds. C'est pour y contribuer que je participe à la sous-commission de placements mobiliers. Il faut aussi que les pays membres s'engagent à garantir son existence et son financement, entre autres en contribuant au remboursement de la dette. Le problème des conséquences du départ d'un pays membre doit aussi être étudié.

Telles sont quelques idées que je compte défendre si vous me réélisez.

Pension scheme – ELECTIONS 1991

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulation concerning Elections.

Candidate

Name: DEKKERS

First name: Daniel

Member of the Governing Board of the Pension Fund since 1976, I am standing as a candidate for another 3 year term.

Our pensions and contributions should be comparable to those of the Staff in the Reference Organizations ('Services Industriels' of Geneva and Coordinated Organizations), with the best possible guarantees.

I was a member of the Working Group which obtained the present level of benefits and I directed the updating study made recently. The latter has shown that our benefits are still lower than those in the Reference Organizations, and this should not be forgotten.

It is now widely recognized that the total contributions should be raised to 30% in order to restore the Technical Balance of the Fund, but the final decision has not yet been taken. Moreover, as an elected member to the Governing Board I find that the part paid by the Staff should stay comparable to what it is in the Reference Organizations.

Regarding the Guarantees, our first aim should be to keep on optimizing the Investments of the Fund. In order to contribute to this task I have been a member of the Investment sub-committee on stocks and shares. We should also see to it that the Member States themselves guarantee the existence of the Fund and its financing by contributing, among other things, to the reimbursement of the Debt. The consequences arising from the departure of a member state of the Organization should also be examined.

These are some of the ideas I intend to defend if I am re-elected.

Caisse de Pensions – ELECTIONS 1991

Cette candidature ayant été dûment enregistrée, est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement pour les Elections.

Candidate

Nom: MOHR

Prénom: Rotraud



J'ai été engagée au CERN en 1960 pour travailler à la chimie nucléaire. Après 15 ans comme technicienne et assistante en programmation à la division NP/ISOLDE, j'ai rejoint la division HS comme assistante administrative. En tant que Déléguée Divisionnaire à la Planification, j'ai été impliquée dans la gestion financière. En 1983, je suis devenue membre du groupe Planification et Budgets; mes responsabilités comprenaient les budgets, la planification à moyen et long terme, la variation des coûts et les prévisions.

Une partie importante de mon travail consistait à préparer et suivre le plan très détaillé des remboursements de la dette de l'Organisation à la Caisse de Pension, plan qui fût approuvé par le Conseil en 1987.

Je suis déléguée de l'Association du personnel depuis 5 ans et j'ai participé à divers comités (Comité de planification, Commission de discipline, Comité exécutif de l'Association, CCP, Comité de surveillance des restaurants).

Je crois qu'il est dans l'intérêt de tous les membres de la Caisse de Pension d'avoir un Conseil d'administration le plus compétent et le plus efficace possible, qui contrôle très rigoureusement le déficit technique et les remboursements de la dette de l'Organisation et peut proposer rapidement une solution à la question des garanties du paiement de nos pensions en cas de dissolution de l'Organisation. Je souhaite être en mesure de prendre une part active dans les discussions pour la résolution de toutes ces questions au sein du Conseil d'administration de la Caisse de Pensions.

Pension scheme – ELECTIONS 1991

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulation concerning Elections.

Candidate

Name: MOHR

First name: Rotraud

I came to CERN in 1960 to work in nuclear chemistry. After 15 years as a technician and assistant programmer in NP/ISOLDE, I joined HS Division as an administrative assistant. As Divisional Planning Officer, I became involved in financial matters and when in 1983 I became a member of the Planning and Budgets Group, my responsibilities included budgets, medium- and long-term financial planning, cost variations and forecasts.

An important part of this work has been the drawing up and follow-up of the very detailed repayment schedule of the Organization's debts to the Pension Fund, approved by Council in 1987.

I have been Staff Association delegate for the past five years and have served on various committees (Planning Committee, Disciplinary Board, Executive Committee of the Staff Association, SCC, Restaurant Supervisory Committee).

I believe that it is the interest of all members of the Pension Fund to have a strong and efficient Governing Board that very strictly controls the technical deficit and the repayments of the debts of the Organization and can come up with a rapid solution to the questions of guarantees of payment of our pensions in the case of dissolution of the Organization. I should like to be able to take an active part in the discussion of these issues within the Governing Board of the Fund.

REDUCTION DE LA FOURNITURE D'ELECTRICITE PENDANT LES 'PERIODES CRITIQUES' DE L'HIVER 1990-1991

Comme les années passées, le CERN a conclu avec l'EDF (Electricité de France) un contrat par lequel le CERN accepte de réduire sa puissance à la demande de l'EDF pendant les périodes 'critiques' d'exploitation du réseau, en échange de conditions avantageuses de tarification.

La période contractuelle d'obligation de délestage commence le 1er novembre 1990 et se termine le 31 mars 1991. Pendant ces cinq mois, le CERN devra réduire sa puissance prise au réseau EDF de 130 MW à 35 MW pendant **22 périodes de 18 heures**, commençant à 07.00 h et se terminant à 01.00 h le lendemain, sur simple préavis de l'EDF (auprès de la salle de contrôle ST : TCR) donné à 17.00 h pour le lendemain. Ce préavis pourrait être de 2 heures le lendemain des week-ends et jours fériés, et nul si les conditions d'exploitation l'exigent.

Pendant ces périodes, les accélérateurs du LEP, du SPS, la machine PS et le Booster seront mis en veille, ainsi que les spectromètres et les éléments de transfert des faisceaux de toutes les zones expérimentales SPS, LPI, les détecteurs et équipements de physique des expériences $p\bar{p}$, LEP aux points 2, 4, 6, et 8, les zones de test klystron au W112. Cela se fera, soit automatiquement à partir d'informations transmises par l'ordinateur de comptage EDF, soit par les opérateurs des salles de contrôle MCR, PCR, CRN, CRW et TCR. Les opérations de délestage débuteront à 06.45 h et se termineront le lendemain matin à 01.00 h.

Pour avertir le personnel et tous les utilisateurs de ce délestage survenu des panneaux avertisseurs clignotants avec la mention

CRITICAL PERIOD
Reduce Power Consumption

seront disposés :

1. par les pompiers à l'entrée du SPS et aux entrées des zones Proton-antiproton 4 et 5
2. par le service électrique sur la route Gregory (à la hauteur du château d'eau), sur la route Arago (environ 100 m avant le bâtiment 296) et aux entrées des points 2, 4, 6 et 8 du LEP.

Un message analogue sera affiché sur les écrans vidéo.

Dans l'intérêt de tous, chacun devra s'abstenir d'effectuer des essais ou des travaux demandant une forte puissance pendant ces périodes critiques, car l'énergie y est 5 fois plus chère que les autres jours d'hiver (20 fois plus chère qu'en été). D'autre part, toute tendance au dépassement des 35 MW souscrits entraînerait un délestage vigoureux au niveau du poste d'arrivée, qui compromettrait le redémarrage des accélérateurs.

Paul Chevret
ST/IE/ER

REDUCTION IN ELECTRICITY SUPPLIES DURING 'CRITICAL PERIODS' IN WINTER 1990-1991

As in previous years, CERN has again signed a contract with EDF (Electricité de France), by which it undertakes, in return for special prices, to reduce its electricity consumption at the request of EDF when the grid system is undergoing a peak demand.

The contractual period for compulsory load-shedding begins on 1 November 1990 and ends on 31 March 1991. Over these five months, CERN will have to reduce the power it takes from the EDF network from 130 MW to 35 MW during **twenty-two 18-hour periods**, each beginning at 07.00 hrs and ending at 01.00 hrs on the following day. Notice will be given by EDF (to the ST control room : TCR) at 17.00 hrs on the previous day. The period of notice may be two hours on days following weekends and public holidays, or zero hours for technical reasons.

During these periods, LEP, the SPS, the PS and the Booster will be put on stand-by, as well the spectrometers, beam transfer equipment in SPS and LPI experimental areas, detectors and equipment for the $p\bar{p}$ experiments, LEP points 2, 4, 6 and 8, and klystron test areas at W112. This will be carried out either automatically, on the basis of data transmitted by the EDF metering computer, or by the operators in the MCR, PCR, CRN, CRW and TCR control rooms. Load-shedding will begin at 06.45 hrs and will end at 01.00 hrs on the following day.

In order to inform Staff and Users that load-shedding has taken place flashing signs with the following warning

will be placed :

1. by the security staff at the entrance of SPS and at the entrances to proton-antiproton areas 4 et 5
2. by the electrical Service Staff at Gregory road (by the water tower), Arago Road (about 100 m from bldg 296), and at the entrances to LEP points 2, 4, 6 and 8.

A similar message will be displayed on the video screens.

In the interest of all concerned, staff should refrain from carrying out tests or work requiring a heavy current, because the electricity on these days will cost 5 times as much as it does on any other winter day (and 20 times more than it does in summer). Moreover, any trend toward exceeding the 35 MW limit would cause a sudden load-shedding at the input station, which could jeopardize the start-up of the accelerator.

Paul Chevret
ST/IE/ER

FINIS

7.31	8.07	11.38	12.38	17.11	17.41	18.35	19.05	Arrivée St Genis CERN
7.07	7.43	11.14	12.14	16.43	17.13	18.07	18.37	Départ Genève

Correspondance venant de Genève avec les bus TPG pour St Genis CERN.

CORRESPONDANCE VENANT DE GENEVE LES SAMEDIS NON FERIÉS

Départ 11 H 12	GENEVE	→	11 36	ST GENIS CERN	Correspondance	11 H 46	pour FARGES
Départ 12 H 10	GENEVE	→	12 34	ST GENIS CERN	Correspondance	12 H 45	pour ST JEAN
Départ 16 H 40	GENEVE	→	17 04	ST GENIS CERN	Correspondance	17 H 16	pour ST JEAN
Départ 17 H 20	GENEVE	→	17 44	ST GENIS CERN	Correspondance	17 H 50	pour FARGES

CORRESPONDANCE AVEC GENEVE LES SAMEDIS NON FERIES

SERVICE 09 H15	FARGES	09 H 43	ST GENIS CERN	Correspondance 09 H 49	pour GENEVE
SERVICE 12 H15	FARGES	12 H 43	ST GENIS CERN	Correspondance 12 H 52	pour GENEVE
SERVICE 13 H40	ST JEAN	13 H 57	ST GENIS CERN	Correspondance 14 H 02	pour GENEVE
SERVICE 17 H40	ST JEAN	17 H 50	ST GENIS CERN	Correspondance 18 H 02	pour GENEVE

Sir Ben Lockspeiser 1891 – 1990

CERN is saddened by the news of the death of Sir Ben Lockspeiser, who was the first President of CERN Council from October 1954 to December 1957.

During his term of office as President of Council, the Synchro-Cyclotron was constructed and commissioned, and construction of the Proton Synchrotron began.

Originally a physicist by discipline, he had a thorough grasp of fundamentals which made him a formidable and respected critic in areas of applied science beyond his own range of expertise. In later years, he achieved considerable recognition for his work as an administrator.

Sending a contribution to the Weekly Bulletin? Why not use one of the following methods :

CERNVM BULLETIN@CERNVM

Macintosh

QuickMail

Zone
Mailcenter
User

Ethernet
FIMAIL
Seamus Hegarty

Dropbox

AppleTalk zone in Chooser
Fileserver
logon as *Guest*
Server AS/MI 130 contains the Weekly Bulletin dropbox

MIS-OCS-513
AS_MI

Floppy disk

Send the disk containing your textfile to the Weekly Bulletin / DG or bring it to Jeanine Melin in the Weekly Bulletin office on the bridge between the Auditorium and the Library (bldg 50/1-030)

Don't forget to include the *date, time & place* for events you wish to announce!

Deadline for receipt of contributions Tuesday at 12.00 hrs.

Publications Section
Tel. 3475